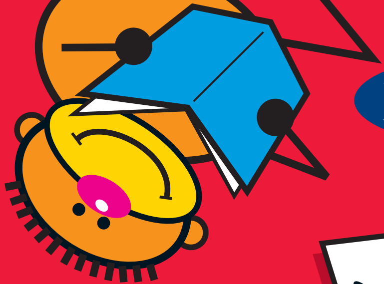
Early Years
Cambodian



សៀវភៅ ថែមទៀត សម្រាប់កុមារ

ការជ្រើសយកសៀវភៅសម្រាប់កុមារ នៅក្នុងថ្នាក់ដំបូងទាំងឡាយនៃការសិក្សា

គោលការណ៍ណែនាំ សម្រាប់មាតាបិតា

State Government Victoria

បោះពុម្ពដោយ Office of School Education (ការិយាល័យអប់រំតាមសាលារៀន), Department of Education, Employment and Training (ក្រសួងសិក្សាអប់រំ ការងារ និងបណ្តុះបណ្តាល)
GPO Box 4367, Melbourne, Vic. 3001, Australia.
© State of Victoria, ខែសីហា ឆ្នាំ 2001
ISBN 0 7594 0212 4
The Department of Education, Employment and Training ស្វាគមន៍ទៅនឹងការប្រើឯកសារបោះផ្សាយនេះក្នុងវង្ងង់កំហឹតនៃច្បាប់រក្សាសិទ្ធិឆ្នាំ 1968 ។ បណ្តាសាលារដ្ឋនិងសាលាឯកជនក្នុងរដ្ឋវិចតូរីយ៉ាមានការអនុញ្ញាតឲ្យចម្លងឯកសារនេះដោយឥតគិតថ្លៃសម្រាប់គោលបំណងនៃការបង្រៀនសិស្សក្នុងសាលា ឬសម្រាប់ការប្រាស្រ័យទាក់ទងជាមួយមាតាបិតានិងអ្នកឯទៀតក្នុងសហគមន៍ ឲ្យតែបានធ្វើសេចក្តីបញ្ជាក់អំពីប្រភពឯកសារនេះ។ នៅពេលដែលមានការអនុញ្ញាតឲ្យយកថ្លៃសម្រាប់ការផ្គត់ផ្គង់ឯកសារ ការយកថ្លៃនេះត្រូវតែស្ថិតនៅក្នុងកំរិតកំណត់នៃថ្លៃចំណាយដោយផ្ទាល់តែប៉ុណ្ណោះ។ នៅពេលលក់ឯកសារនេះដើម្បីយកចំណេញ នោះគេត្រូវតែមានការអនុញ្ញាតជាលាយលក្ខណ៍អក្សរជាមុន។

សូមផ្ញើសំណួរទាំងឡាយទៅកាន់ :

The Manager
Copyright Services
GPO Box 4367, Melbourne Vic. 3001, Australia.

ដើម្បីទទួលពត៌មានបន្ថែម: www.sofweb.vic.edu.au/eys

បណ្តាចំណងជើងសៀវភៅនិងអាសយដ្ឋានអ៊ីនធើរណិតដែលមាននៅក្នុងកូនសៀវភៅនេះ ត្រូវបានផ្តល់ឲ្យដោយ Children's Book Council of Victoria ។

ចំណងជើងនិងអាសយដ្ឋានអ៊ីនធើរណិតទាំងនេះ ត្រូវបានជ្រើសសំរាំងដោយហ្មត់ចត់ ដើម្បីតំណាងឲ្យបែបបទផ្សេងៗគ្នា ដោយមានគោលបំណងដើម្បីផ្តល់បញ្ជីសៀវភៅអក្សរសាស្ត្រដែលប្រកបដោយគុណភាពនិងមានជាស្រេច ហើយដែលអាចប្រើយ៉ាងរីករាយដោយកុមារតែឯង ឬ ជាមួយមនុស្សពេញវ័យ។

សេចក្តីថ្លែងអំណរគុណ

The Department of Education, Employment and Training សូមថ្លែងអំណរគុណចំពោះអ្នកបោះផ្សាយដូចតទៅនេះ ចំពោះការអនុញ្ញាតឲ្យប្រើក្របសៀវភៅគេ:

ABC Books
Nighty Night Margaret Wild illustrator Kerry Argent

Allen and Unwin
The Chocolate Lovers Gabriel Gate Joan van Loon and Chantal Stewart
Magic Beach Alison Lester
My Girragundi Meme McDonald and Boori Pryor
Stella Queen of the Snow Marie-Louise Gay

Hodder Children's Books
Boo to a Goose Mem Fox illustrator David Miller

Pan MacMillan
Just Tricking Andy Griffiths illustrator Terry Denton

Penguin Books Australia Ltd
Deadly Morris Gleitzman and Paul Jennings illustrator Dean Gorissen
Two Hands Together Diana Kidd

Scholastic Australia
Big Dog Libby Gleeson illustrator David Miller. From *Big Dog* written by Libby Gleeson, illustrated by Armin Greder. Text copyright © Libby Gleeson 1991. Illustrations copyright © Armin Greder 1991. First published by Scholastic Australia Pty Ltd. Reproduced by permission of Scholastic Australia Pty Ltd.

Viking Books
Belinda Pamela Allen

Walker Books
Max, © 2000 Bob Graham. Reproduced by permission of Walker Books Ltd., London. Published by Walker Books Australia Pty Ltd.
The Hidden Forest, © 2000 Jeannie Baker. Reproduced by permission of Walker Books Ltd., London. Published by Walker Books Australia Pty Ltd.

អ្នកនិពន្ធ: Gwenda Smyth
អ្នករៀបចំតាក់តែង: Polar Design Pty Ltd
រូបថត: Les O'Rourke

ការអាន គឺជាការរីករាយ

កិច្ចការសំខាន់បំផុតមួយដែលលោកអ្នកអាចធ្វើសំរាប់កូនលោកអ្នក គឺការស្វែងរុករកសៀវភៅទាំងឡាយ ជាមួយគ្នា។

សូមជំរុញទឹកចិត្តកុមារឲ្យអានឮខ្លាំងៗ។

ទង្វើនេះផ្តល់កុមារនូវមូលដ្ឋានរឹងមាំសំរាប់ជោគជ័យនៅអនាគតកាល។

សៀវភៅថែមទៀតសំរាប់កុមារ ផ្តល់បញ្ជីសៀវភៅកុមារ ដើម្បីជួយក្នុងការជ្រើសយកសៀវភៅសមរម្យ នៅតាមដំណាក់កាលផ្សេងៗ គ្នានៃការរីកចំរើនក្នុងការអាន។

ចំណងជើងសៀវភៅទាំងពួង ត្រូវបានដាក់ទៅក្នុងបញ្ជីទៅតាមដំណាក់កាលធំទូលាយ ហើយលោកអ្នកគួរគិតគូរទាំងចំណាប់អារម្មណ៍របស់កូន ហើយឲ្យកូនចូលរួមនៅក្នុងដំណើរការជ្រើសរើសសៀវភៅទាំងឡាយ។

ជាទូទៅ បណ្ណាល័យនិងហាងលក់សៀវភៅ មានបណ្តាសៀវភៅដែលមាននៅក្នុងបញ្ជី។

ការអាន

ការអានគឺអំពីការធ្វើឲ្យអក្សរសរសេរឬបោះពុម្ព មានអត្ថន័យ។ អ្នកអានស្ទាត់ជំនាញ ប្រើព័ត៌មានផ្សេងៗគ្នានៅពេលអាន ដោយរួមបញ្ចូលទាំង:

- តំរិះវិជ្ជាអំពីរបៀបនិយាយភាសា (ទំរង់បែបបទ)
- បណ្ដាបទពិសោធន៍គ្រាមុន និងការយល់ដឹងប្រធានបទ (អត្ថន័យ)
- តំរិះវិជ្ជាអំពីអក្សរនិងសម្លេង ហើយនិងរបៀបដែលគេសរសេរឬបោះពុម្ពអក្សរនិងសម្លេងទាំងនោះ (ចំណារ-សម្លេង)។

ជាជាងការផ្ដែកទៅលើប្រភពព័ត៌មានតែមួយ ដូចជាការបញ្ចេញសម្លេង អ្នកអានក៏ប្រើតំរិះវិជ្ជារបស់គេអំពីភាសានិងប្រធានបទឯទៀតដែលគេកំពុងអានផងដែរ។ រូបភាពក៏មានសារៈសំខាន់ផងដែរ ដោយសារតែវាផ្ដល់គន្លឹះមានប្រយោជន៍អំពីអត្ថបទ។

អ្នកអានស្ទាត់ជំនាញរំពឹងថា អ្វីៗដែលគេកំពុងអាននឹងមានអត្ថន័យ ហើយនឹងទាយនូវអ្វីៗដែលកំពុងកើតមានឡើងនៅក្នុងអត្ថបទ។ នៅពេលដែលការអានរបស់គេឥតមានអត្ថន័យនោះ គេនឹងកែតំរូវដោយខ្លួនគេផ្ទាល់។

ការអានសៀវភៅរួមគ្នាជាមួយកុមារ

ការឲ្យតម្លៃនិងការអានសៀវភៅរួមគ្នាចាប់តាំងពីវ័យក្មេងខ្ចី គឺជាវិធីដ៏សំខាន់ ដែលលោកអ្នកអាចជំរុញទឹកចិត្តកូនឲ្យរៀនអាន។

ការធ្វើឲ្យមានពេលវេលាពិសេសដើម្បីអានសៀវភៅ អាចក្លាយជាផ្នែកកក់ក្ដៅនិងសប្បាយរីករាយនៃកិច្ចការប្រចាំថ្ងៃ។ ពេលចូលដំណេកគឺជាពេលល្អណាស់ដើម្បីរួមចំណែកនឹងគ្នានូវការផ្សងព្រេងនិងការរំភើបដែលមាននៅក្នុងបណ្ដាទំព័ររបស់សៀវភៅ។

ការអានរួមគ្នា អាចជាផ្នែកថ្នាក់ថ្នមមួយរបស់កុមារភាព។ គោលបំណងគឺមិនមែនត្រឹមតែសំរាប់ឲ្យកុមារក្លាយជាអ្នកអានប៉ុណ្ណោះទេ ប៉ុន្តែថែមទាំងសំរាប់ឲ្យរីករាយនឹងការអាន ហើយឲ្យមានបំណងអានទៀតផង។

កុមារដែលចេះភាសាទាំងឡាយក្រៅអំពីអង់គ្លេស នឹងទទួលផលប្រយោជន៍ចេញពីការអានទាំងភាសាអង់គ្លេសនិងទាំងភាសាកំណើតរបស់គេ។

ការអានឲ្យស្តាប់... ការអានជាមួយ... ការអានដោយ...

ដោយអាស្រ័យទៅលើប្រភេទនៃសៀវភៅដែលអាន និងកម្រិតលំបាករបស់សៀវភៅ លោកអ្នកនឹងត្រូវការសំរេចថា តើលោកអ្នកនឹងអានសៀវភៅនេះ**ឲ្យកូនស្តាប់ អានជាមួយកូន** ឬ **ក៏ឲ្យកូនអាន**។

ការអានឲ្យកូនស្តាប់ អាចឲ្យកូនស្តាប់ហើយរីករាយនឹងសៀវភៅទាំងឡាយដែលគេមិនអាចអានដោយខ្លួនគេតែម្នាក់ឯងបាន។ ការអានឲ្យស្តាប់នេះក៏បង្ហាញកូនផងដែរនូវរបៀបអាន។ លោកអ្នកកំពុងបង្ហាញអំពីអ្វីៗដែលលោកអ្នកធ្វើ នៅពេលដែលលោកអ្នកអានខ្លាំងៗ ដោយផ្តល់គំរូមួយសម្រាប់កូន។ លោកអ្នកក៏កំពុងបង្ហាញកូនផងដែរថា ការអានគឺជាសកម្មភាពដ៏សប្បាយរីករាយមួយ ហើយថា ការអានអាចត្រូវបានប្រើដើម្បីជ្រាបដឹងអំពីពត៌មាន។ សូមអានសៀវភៅឲ្យកូនស្តាប់ឲ្យបានញឹកញាប់ . . . ដើម្បីឲ្យមានការសប្បាយរីករាយ!

ការអានជាមួយកូន កើតមានឡើងនៅពេលដែលលោកអ្នកអានសៀវភៅរួមគ្នា។ អំពើនេះអាចជាទីពេញចិត្តចំពោះកូន ដោយសារតែកូននឹងទទួលការទុកចិត្តក្នុងខ្លួនតាមរយៈការគាំទ្ររបស់អ្នកអានដែលមានសមត្ថភាពច្រើនជាង។ ការប្តូរវេនគ្នាដើម្បីអាន និងលទ្ធភាពចូលរួមគ្នាដោយសារតែកូនមានការទុកចិត្តក្នុងខ្លួន ធ្វើឲ្យកូនមើលឃើញនិងគិតដល់ខ្លួនគេថាជាអ្នកអាន។ សៀវភៅទាំងឡាយដែលមានឃ្លា ឬប្រយោគច្រំដែល គឺជាសៀវភៅល្អប្រសើរសម្រាប់ហេតុការណ៍នេះ។

ការអានដោយកូន គឺនៅពេលដែលកូនអានសៀវភៅទាំងពួងដោយមានជំនួយតិចតួច។ ការអាននេះអាចជាប់ពាក់ព័ន្ធនឹងការអានឲ្យឮខ្លាំងឬដោយស្ងាត់ស្ងៀម។ អំពើនេះអាចជាការអានសៀវភៅសំណព្វចិត្តសាឡើងវិញជាច្រើនលើក ឬក៏ការមើលត្រួសៗនូវសៀវភៅលំបាកទាំងឡាយដែលគេចាប់អារម្មណ៍។

កុមារដែលជាអ្នកចាប់ផ្តើមរៀនអាន . . .

- កំពុងរៀនសូត្រអំពីរបៀបកាន់សៀវភៅ
- កំពុងស្វែងដឹងអំពីរបៀបអាន – ទីកន្លែងដែលសៀវភៅចាប់ផ្តើម ហើយថាតើអក្សរបោះពុម្ពមានទិសទៅកាន់ខាងណាទៅ
- ចូលចិត្តមើលសៀវភៅ ហើយរីករាយនឹងឲ្យអ្នកផ្សេងទៀតអានឲ្យខ្លួនគេស្តាប់
- ជាញឹកញយចូលចិត្តស្តាប់សៀវភៅជាទីសំណព្វចិត្តទាំងឡាយម្តងហើយម្តងទៀត
- ប្រើការចងចាំនិងរូបភាពនានា នៅពេលខិតខំអានដោយខ្លួនគេផ្ទាល់។

លោកអ្នកអាចជ្រើសយក សៀវភៅខ្លះចេញពី. . .

ABC Book of Nursery Rhymes
Margaret Wild, editor (ABC Books)

Alfie Gets in First
Shirley Hughes (Bodley Head)

Animal Food
Jane Pearson (Echidna Books)

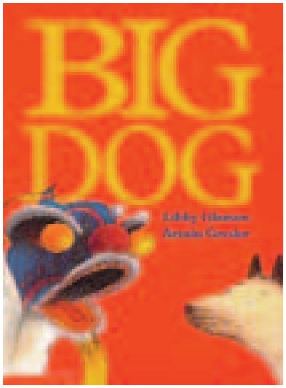
Baby
Tania Cox
illustrator Ann James
(Working Title Press)

Baby Bear Goes to the Beach *(Series)*
Lorette Broekstra (Lothian Books)

Baby Bilby, Where Do You Sleep?
Narelle Oliver (Lothian Books)

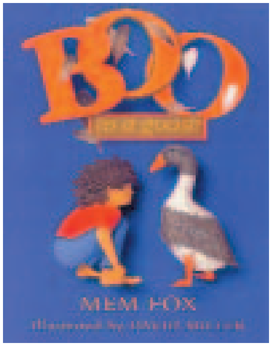
Bath Time
Sue Briggs-Pattison and
Bev Harvey Illustrator Elaine
Pattison (Scholastic)

Big Dog
Libby Gleeson
illustrator Armin Greder (Scholastic)



Bilby Moon
Margaret Spurling
illustrator Danny Snell
(Working Title Press)

Boo to a Goose
Mem Fox
illustrator David Miller
(Hodder Children's Books)



Can You Keep a Secret?
Pamela Allen (Penguin)

Changes
Anthony Browne (Julia McRae)

Dog In, Cat Out
Gillian Rubinstein
illustrator Ann James
(Omnibus Books)

Dog Tales
Janet McLean
illustrator Andrew McLean
(Allen & Unwin)

Each Peach, Pear Plum
Allan Ahlberg
illustrator Janet Ahlberg (Kestrel)

Emily Loves To Bounce
Stephen Michael King (Scholastic)

Gorgeous
Caroline Castle
illustrator Sam Childs (Crown)

Green Eggs and Ham
Dr Seuss (Collins)

Henry's Bed
Anna Perversi
illustrator Ron Brooks (Viking)

Kipper
Mick Inkpen
(Hodder Children's Books)

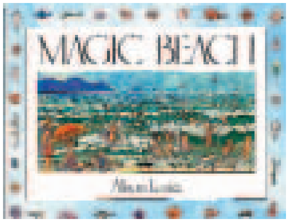
Where Are You Blue Kangaroo?
Emma Chichester Clark
(Doubleday)

Just Like You and Me
David Miller
(Hodder Children's Books)

Little Bat
Tania Cox
illustrator Ann James
(Working Title Press)

Lizzie and Smiley
Julia McClelland
illustrator Ann James (Penguin)

Magic Beach
Alison Lester (Allen & Unwin)

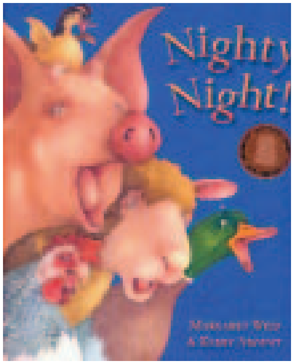


Marty and Mei-Ling
Phil Cummings
illustrator Craig Smith
(Random House)

The Midnight Feast
Margaret Wild
illustrator Ann James (ABC Books)

Mr Gumpy's Outing
John Burningham (Puffin)

Nighty Night
Margaret Wild
illustrator Kerry Argent
(ABC Books)



Olivia
Ian Falconer
(Atheneum Books for Young Readers)

Owl Babies
Martin Waddell
(Walker Books)

The Rattle Trap Car
Phyllis Root
illustrator Jill Barton
(Walker Books)

Waddle Giggle Gargle
Pamela Allen (Penguin)

បន្ថែមសៀវភៅ សំណព្វចិត្តខ្លះរបស់លោកអ្នក. . .

កុមារដែល
កំពុងពង្រឹងសមត្ថភាព ដោយផ្អែកលើបទពិសោធន៍ នៃការអានកាលពីគ្រាមុន...

- ដឹងថា អក្សរបោះពុម្ពប្រាប់រឿងមួយ ឬពាក់ព័ន្ធនឹងពត៌មាន
- ប្រើរូបភាពទាំងឡាយដើម្បីជួយគេឲ្យយល់រឿងឬអត្ថបទនោះ
- យល់ថា ពាក្យទាំងឡាយប្រាប់ពត៌មានជាហូរហែ
- ចាប់ផ្តើមផ្គូរផ្គងពាក្យដែលសរសេរ ទៅនឹងពាក្យដែលនិយាយ នៅពេលអានជាមួយ ឬអានទៅកាន់អ្នកអានដែលមានសមត្ថភាពជាង
- ចូលចិត្តស្តាប់រឿងនានា ហើយចូលចិត្តស្តាប់ឮលំនាំនៃការនិយាយ ស្តីនៅពេលដែលមនុស្សពេញវ័យអានឲ្យគេស្តាប់
- ចាប់ផ្តើមបង្កើតការយល់ដឹងអំពីខ្លួនគេ ក្នុងភាពជាអ្នកអានមួយរូប។

លោកអ្នកអាចជ្រើសយក សៀវភៅខ្លះចេញពី. . .

A is for Auntie
Elaine Russell (ABC Books)

Amelia Ellicott's Garden
Liliana Stafford
illustrator Stephen Michael King
(Margaret Hamilton Books)

The Bath Monster
John Danalis
(Hodder Headline Australia)

Belinda
Pamela Allen (Viking)

Burglar Bill
Allan Ahlberg
illustrator Janet Ahlberg
(Heinemann)

Cocky Too *(Series)*
Margaret Clark
(Hodder Headline Australia)

Downsized
Mike Dumbleton
illustrator Tom Jellet
(Random House)

Ducky's Nest
Gillian Rubinstein
illustrator Terry Denton
(Random House)

Faust's Party
Matt Ottley
(Hodder Children's Books)

Harriet, You'll Drive Me Wild!
Mem Fox
illustrator Marla Frazee
(Hodder Children's Books)

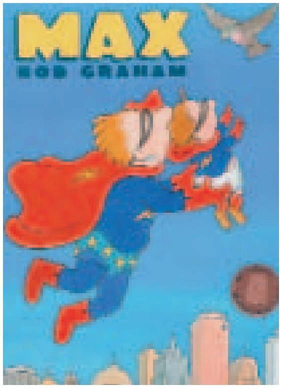
Holiday at Nan's
Sue Briggs-Pattison and
Bev Harvey
illustrator Elaine Russell
(Scholastic)

Little Bear's Grandpa
Nigel Gray (Tiger Tales)

Little White Dogs Can't Jump
Rosie Smith
illustrator Bruce Whatley
(Angus & Robertson)

Lizzie Zipmouth
Jacqueline Wilson
illustrator Nick Sharratt
(Young Corgi)

Max
Bob Graham (Walker Books)



Meltdown
Barbara Kerr-Wilson
illustrator David Cox
(Margaret Hamilton Books)

Mrs Wilkinson's Chooks
Leone Peguero
illustrator Mike Spoor
(Random House)

Neptune's Nursery
Allan Sheather & Kim Michelle
Toft (UQP)

Not Now Bernard
David McKee (Anderson Press)

Pog
Lyn Lee
illustrator Kim Gamble
(Omnibus Books)

Raindance
Cathy Applegate
illustrator Dee Huxley
(Margaret Hamilton Books)

Shock Monday
Gillian Bradshaw
illustrator Dee Huxley
(Omnibus Books)

Strega Nonna
Tomie De Paola (Putnam)

Tom Goes to Kindergarten
Margaret Wild
illustrator David Legge
(ABC Books)

The Snowman
Raymond Briggs
(Random House)

The Trouble with Dad *(Series)*
Babette Cole (Treasure Press)

Twin Trouble
Sally Rippin (Omnibus Books)

Walk, Walk, Walk, Walk
Sue Briggs-Pattison and
Bev Harvey
Illustrator Shane Russell
(Scholastic)

You'll Wake the Baby!
Catherine Jinks
illustrator Andrew McLean
(Penguin)

បន្ថែមសៀវភៅ សំណព្វចិត្តខ្លះរបស់លោកអ្នក . . .

____

____

____

____

____

កុមារដែលកំពុង ចាប់ផ្តើមប្រើវិធីសាស្ត្រ ផ្សេងៗគ្នា ក្នុងការអាន. . .

- ប្រើចំណេះដឹងរបស់គេអំពីប្រធានបទ បែបបទទ្រង់ទ្រាយរបស់អត្ថបទនិងប្រភពព័ត៌មានដែលមើលឃើញ ដូចជាលំនាំអក្សរនានា នៅពេលដែលគេកំពុងអាន
- ជួនកាលអាចប្រើសម្លេងដែលតំណាងដោយអក្សរ ដើម្បីជួយក្នុងការអាន
- ស្គាល់ពាក្យជាច្រើន ហើយមានបំណងសាកល្បងនៅពេលអានសៀវភៅដែលគេមិនធ្លាប់ស្គាល់
- ប្រើរូបគំនូសនិងការយល់ដឹងនូវប្រធានបទដែលបានស្គាល់ នៅពេលអាន
- នឹងកែតម្រូវដោយខ្លួនគេ នៅពេលដែលអ្វីៗដែលគេបានអាន គ្មានផ្តល់អត្ថន័យអ្វីឡើយ
- កំពុងរៀនសូត្រថា អត្ថបទទាំងឡាយមានប្រភេទផ្សេងៗគ្នាជាច្រើន និងមានទំរង់ពិសេសរបសវា (រឿង ហេតុការណ៍ ព័ត៌មាន និងការណែនាំជាដើម)។

លោកអ្នកអាចជ្រើសយក សៀវភៅខ្លះចេញពី . . .

Arabella
Wendy Orr
illustrator Kim Gamble
(HarperCollins)

Blue Hair Day
James Moloney
illustrator Leigh Hobbs (Penguin)

The Excuse
Allan Baillie
illustrator Ned Culic
(Puffin Books)

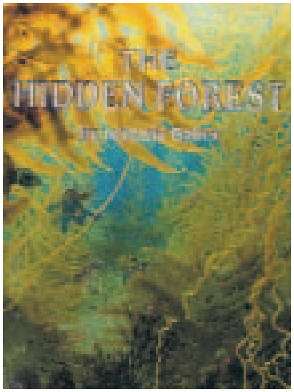
Fairy Dream
Carol McLean Carr
(Omnibus Books)

Fixing the Tiger
Penny Hall (Koala Books)

Ginger
Christobel Mattingley (Penguin)

Going for Kalta: Hunting for Sleepy Lizards at Yalata
Yvonne Edwards (IAD Press)

The Hidden Forest
Jeannie Baker (Walker Books)



Honey and Bear
Ursula Dubosarsky
illustrator Ron Brooks (Viking)

Hooray for Diffendoofer Day!
Dr Seuss with some help from
Jack Prelutsky & Lane Smith
(Collins)

Islands in my Garden
Jim Howes
illustrator Roland Harvey
(Roland Harvey Books)

Jamie O'Rourke and the Big Potato
Tomie De Paola
(Ashton Scholastic)

Jamil's Clever Cat
Fiona French and Dick Newby
(Frances Lincoln)

Lily and the Wizard Wackoo
Judy Fitzpatrick
illustrator Don Hatcher
(Omnibus Books)

Luke's Way of Looking
Nadia Wheatley
illustrator Andrew McLean
(Omnibus Books)

Minton Goes Under *(Series)*
Anna Fienberg and Kim Gamble
(Allen & Unwin)

My Dearest Dinosaur
Margaret Wild
illustrator Donna Rawlins
(Scholastic)

The Owl Who was Afraid Of the Dark
Jill Tomlinson
illustrator Joanne Cole
(Methuen Children's Books)

Poetry to the Rescue
Steven Herrick (UQP)

Princess Grandma
Jenni Overend
illustrator Naomi C. Lewis
(Scholastic)

Prue Theroux
Gillian Rubinstein
illustrator David Mackintosh
(Random House Australia)

Run Damon Run
Anne Ingram
illustrator Junko Morimoto
(Random House)

Sandswimmers: the Secret Life of Australia's Dead Heart
Narelle Oliver (Lothian Books)

Sarindi and the Lucky Bird
Janine Fraser
illustrator Kim Gamble
(Angus & Robertson)

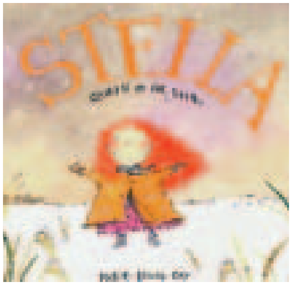
Serena the Sea Serpent
Garth Nix (Penguin)

Ships
John Nicholson
(Omnibus Books)

The Sign of the Seahorse
Graeme Base (Viking)

Speak Chinese, Fang, Fang!
Sally Rippin
(Omnibus Books)

Stella, Queen of the Snow
Marie-Louise Gay
(Allen & Unwin)



The Two Gorillas
Ursula Dubosarsky
illustrator Mitch Vane
(Puffin Books)

Water Dragons
Patricia Wrightson (Penguin)

Wish You Were Here
Colin McNaughton
(Walker Books)

Worst Team Ever
Philip Gwynne (Penguin)

បន្ថែមសៀវភៅ សំណព្វចិត្តខ្លះរបស់លោកអ្នក. . .

កុមារដែលកំពុងក្លាយជាអ្នកអានបានស្ទាត់ល្អ. . .

- អាចអានអត្ថបទផ្សេងៗគ្នានិងស្មុគស្មាញថែមទៀត ក្នុងរយៈពេលយូរជាងមុន
- អានសំភារៈឯកសារសំរាប់អានផ្សេងៗគ្នា ហើយទាយនិងកែតំរូវដោយខ្លួនគេផ្ទាល់ដើម្បីរក្សាអត្ថន័យ
- អាចស្គាល់ពាក្យជាច្រើន
- ជាញឹកញយ ចូលចិត្តអានដោយស្ងាត់ស្ងៀម ប៉ុន្តែនឹងចូលរួមហើយឆ្លុះបញ្ចាំងផ្តល់មតិអំពីសៀវភៅនោះ ដើម្បីបញ្ជាក់ឲ្យច្បាស់លាស់នូវអត្ថន័យ ព្រមទាំងផ្តល់មតិនានាអំពីអ្វីៗដែលគេបានអាន
- នឹងជ្រើសសំរាំងសំភារៈឯកសារអានទាំងឡាយដែលសាក់សមសម្រាប់គោលបំណងរបស់គេ ចេញពីបណ្ណាល័យ កន្លែងប្រមូលសន្សំសៀវភៅឯកសាររបស់សាលារៀន និងអ៊ីនធើរណិត
- រីករាយក្នុងការស្តាប់ការអានដោយអ្នកដទៃ។

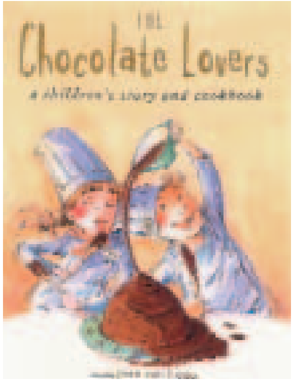
លោកអ្នកអាចជ្រើសយកសៀវភៅខ្លះចេញពី. . .

Anna the Goanna and other Poems
Jill McDougall
(Aboriginal Studies Press)

Away with the Birds
Errol Broome
(Freemantle Arts Centre Press)

Chloe's Wish
Diana Chase
(Fremantle Arts Centre Press)

The Chocolate Lovers
Gabriel Gate, Joan van Loon,
Chantal Stewart (Allen & Unwin)



Deadly *(Series)*
Morris Gleitzman and
Paul Jennings (Penguin)

Dear Writer
Libby Gleeson
illustrator David Cox (Puffin Books)

My Dog
John Heffernan
illustrator Andrew McLean
(Margaret Hamilton)

The Dog's Just Been Sick in the Honda
Colin Thompson
illustrator Peter Viska
(Hodder Children's Books)

Dog King
Paul Collins (Lothian)

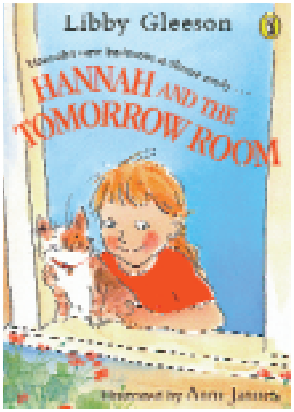
Freeze a Crowd
Paul Jennings & Ted Greenwood
illustrator Terry Denton (Penguin)

Highway
Nadia Wheatley
illustrator Andrew McLean
(Omnibus Books)

The Gift
Libby Hathorn
illustrator Greg Rogers
(Random House)

The Green Turtle
Inge Plater and Sue Pearson
(Angus & Robertson)

Hannah and the Tomorrow Room
Libby Gleeson (Penguin)



How to Guzzle Your Garden
Jackie French (HarperCollins)

I Findem, P I
Colleen Barton (Scholastic)

Jenny Angel
Margaret Wild
illustrator Anne Spudvilas (Viking)

Jaleesa the Emu,
Noal Kerr and Susannah Brindle
illustrator Craig Charles (Puffin)

June 29, 1999
David Weisner (Clarion)

The Lenski Kids and Dracula
Libby Hathorn
illustrator Peter Viska (Puffin)

Lily Quench and the Dragon of Ashby
Natalie Jane Prior
(Hodder Children's Books)

The Lost Thing
Shaun Tan (Lothian Books)

My Girragundji
Meme McDonald and
Boori Pryor (Allen & Unwin)

Norton's Hut
John Marsden
illustrator Peter Gouldthorpe
(Lothian)

Old Pig
Margaret Wild
illustrator Ron Brooks
(Allen & Unwin)

Rhianna and the Wild Magic
David Luckett (Omnibus Books)

Robber Girl
Margaret Wild
illustrator Donna Rawlins
(Random House)

Smash!
David Caddy
(Fremantle Arts Centre Press)

The Stinky Cheese Man
John Scieskwa and Lane Smith
(Viking)

The Spangled Drongo
Steven Herrick (UQP)

Surfing Mr Petrovic
Colin Bowles (Penguin)

The Sweetest Fig
Chris Van Allsburg
(Andersen Press)

What do You Think, Feezal?
Elizabeth Honey (Allen & Unwin)

When Jessie Came Across the Sea
Amy Hest illustrator P.J. Lynch
(Walker Books)

The Whispering Cloth
Pegi Deitz Shea
illustrator Anita Riggio (Boyd Mills)

Winning Back Dad
Ian Bone (Walker Books)

បន្ថែមសៀវភៅ សំណព្វចិត្តខ្លះរបស់លោកអ្នក. . .

____

____

____

____

កុមារដែលកំពុង ពង្រីកជំនាញអាន របស់គេ. . .

- អានប្រកបដោយការទុកចិត្តលើខ្លួនឯង សំរាប់ការសប្បាយរីករាយផង និងទទួលពត៌មានផង
- យល់នូវអ្វីៗដែលគេអាន, និយាយអំពីទស្សនៈរបស់គេ ហើយធ្វើឲ្យមានការជាប់ទាក់ទងនឹងអ្វីៗដែលគេបានអាន
- អានអត្ថបទផ្សេងៗគ្នាយ៉ាងទូលំទូលាយ
- អាចអានអត្ថបទកាន់តែវែងនិងមានសេចក្តីពិស្តារថែមទៀត
- អាចអានដោយស្ងាត់ស្ងៀម ក្នុងអម្លុងពេលយូរ
- អាចជ្រើសយកការអានសៀវភៅរបស់អ្នកនិពន្ធជាក់លាក់មួយរូប ឬក៏សៀវភៅមួយខ្សែសេរីជាក់លាក់ ដែលគេយល់ថា ផ្តល់នូវការសប្បាយរីករាយ និងពត៌មាន។

លោកអ្នកអាចជ្រើសយក សៀវភៅខ្លះចេញពី. . .

A Flock of Blats
Michael Stephens (HarperCollins)

Artemis Fowl
Eion Colfer (Penguin)

Bartlett and the City of Flames *(Series)*
Odo Hirsch (Allen & Unwin)

Building the Sydney Harbour Bridge
John Nicholson (Allen & Unwin)

Bumface
Morris Gleitzman (Penguin)

The Colour of Sunshine
David Metzenthen (Penguin)

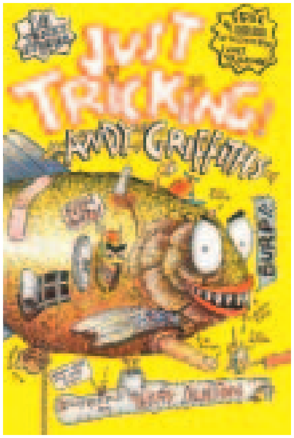
The Game of the Goose
Ursula Dubosarsky (Penguin)

Hitler's Daughter
Jackie French (HarperCollins)

Fiddle-back
Elizabeth Honey (Allen & Unwin)

Horsehead Boy
Rory Barnes (HarperCollins)

Just Tricking
Andy Griffiths (Pan Macmillan)



Wally the Whiz Kid *(Series)*
Margaret Clark (Puffin)

NipsX1
Ruth Starke (Lothian)

No-name Bird
Josef Vondra (Puffin)

Olympia: Warrior Athletes of Ancient Greece
Dyan Blacklock
illustrator David Kennett
(Omnibus Books)

Onion Tears
Diana Kidd (HarperCollins)

Pole to Pole
Pamela Freeman (Koala Books)

A Series of Unfortunate Events
Lemony Snicket (HarperCollins)

Seventh Tower *(Series)*
Garth Nix (Scholastic)

Skellig
David Almond
(Hodder Children's Books)

The Rabbits
John Marsden
illustrator Shaun Tan (Lothian)

The Snow Pony
Alison Lester (Allen & Unwin)

Someone Like Me
Elaine Forrestal (Puffin)

Spy Babies
Ian Bone (Lothian)

Tajore Arkle
Jackie French (HarperCollins)

Time Warp Trio *(Series)*
John Scieskwa and Lane Smith
(Viking)

Troy Thompson's Radical Prose Folio
Gary Crew
illustrator Craig Smith (Lothian)

The Windsinger
William Nicholson
(Random House)

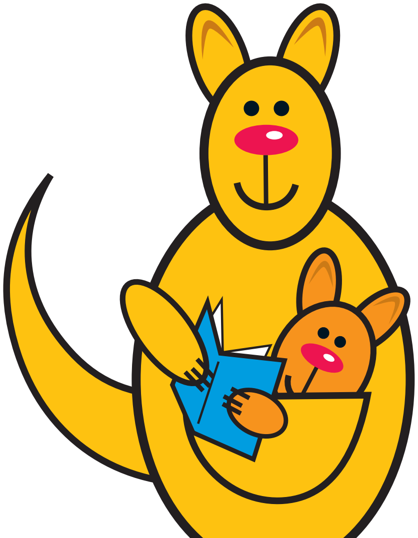
The Witch in the Lake
Anna Fienberg (Penguin)

Two Hands Together
Diana Kidd
(Penguin)

Water Buffalo Days
Huynh Quang Nhung
(Scholastic)

What were the Gremholzs' Dimensions Again?
(Alien Zones series)
Brian Caswell (UQP)

បន្ថែមសៀវភៅ សំណព្វចិត្តខ្លះ របស់លោកអ្នក. . .



ជួយកូនលោកអ្នកក្នុងការអាន

អាន សៀវភៅផ្សេងៗគ្នាជាច្រើន – សៀវភៅមានសន្ទះបិទបើក (flap books), សៀវភៅផ្ទាំងក្រដាសកាតុង (board books), សៀវភៅមានរូបសណ្ឋាន (shape books) ។

រក កន្លែងពិសេសដើម្បីអាន – ឧទាហរណ៍: កៅអីស្រួល អង្គុយ, ស្បោងអង្គុយដែលមានញាត់គ្រាប់តូចៗនៅខាងក្នុង (bean bag) ។

ធ្វើ ឲ្យមានពេលពិសេសដើម្បីអានទាំងអស់គ្នា ដូចជានៅមុនពេលចូលដំណេកនៅរាត្រី។

ទៅ រកទិញសៀវភៅទាំងអស់គ្នា ហើយរីករាយសប្បាយជាមួយគ្នា។ ដំណើរទៅរកទិញសៀវភៅអាចមានរួមទាំងដំណើរទៅហាងលក់សៀវភៅប្រើហើយ, កន្លែងលក់សៀវភៅចាស់ៗនៅតាមផ្ទះ និងហាងលក់ទំនិញប្រើហើយ។ កូនអាចជ្រើសយកសៀវភៅពិសេសមួយ ដើម្បីបន្ថែមទៅលើបណ្ណាល័យរបស់គេផ្ទាល់។

ទិញ សៀវភៅដែលមានខ្សែអាត់ចាក់សម្លេង ហើយស្តាប់ខ្សែអាត់នោះ នៅពេលធ្វើដំណើរផ្លូវឆ្ងាយតាមរថយន្ត។

និយាយ អំពីសៀវភៅនោះរួមគ្នា មុនពេលនិងក្រោយពេលលោកអ្នកអានសៀវភៅនោះ។

ផ្តល់ ឲ្យកូននូវកន្លែងរបស់គេផ្ទាល់ នៅក្នុងធ្នើរដាក់សៀវភៅរបស់គ្រួសារ ដើម្បីឲ្យគេអាចទុកដាក់សៀវភៅរបស់គេបាន។

ធ្វើ ជាបណ្ណាល័យមួយនៅក្នុងបន្ទប់របស់កូន ជាទីដែលកូនអាចវិលទៅវិញម្តងហើយម្តងទៀត។ ធ្វើឲ្យបណ្ណាល័យនេះជាទីទាក់ទាញចិត្ត ដោយប្រើរូបភាពនិងខ្នើយទ្រាប់ទាំងឡាយ។

អាន សារពត៌មាននិងទស្សនាវដ្តីរួមគ្នា – ទំព័រកីឡា ឬ ផ្នែករឿងកំប្លែង គឺជាកន្លែងល្អដើម្បីចាប់ផ្តើម។

ចង្អុល ប្រាប់កូននូវសញ្ញា, ផ្លាក និងសញ្ញាតំណាងទាំងឡាយ នៅលើកញ្ចប់ឥវ៉ាន់ នៅឯហាងលក់ទំនិញចំរុះ, នៅក្បែរដងផ្លូវ និងក្នុងហាងទំនិញ។

ទុក សៀវភៅមួយស្បោងនៅក្នុងរថយន្ត ដើម្បីឲ្យកូនអាចទាញយកសៀវភៅសំណព្វចិត្តមួយ នៅពេលលោកអ្នកធ្វើដំណើរ។

ជាវ ទស្សនាវដ្តីដែលកូនលោកអ្នកមានការចាប់អារម្មណ៍ពិសេស – ឧទាហរណ៍: កីឡា, សត្វ ឬ យន្តហោះឬនាវា។

អាន សៀវភៅកម្មវិធីទូរទស្សន៍រួមគ្នា ហើយខិតខំស្វែងរកភាពយន្តនិងកម្មវិធីទាំងឡាយដែលមានទំនាក់ទំនងនឹងសៀវភៅនានា – ឧទាហរណ៍: *Bananas in Pyjamas, Around the Twist* ។

អនុវត្តតាម ការណែនាំសំរាប់ធ្វើនំ ឬសំរាប់ប្រើគ្រឿងឧបករណ៍មួយ។

រកមើល ផែនទីមួយ ហើយរិះរកផ្លូវប្រសើរបំផុត ដើម្បីធ្វើដំណើរទៅកាន់ផ្ទះបងប្អូន ឬ មិត្តភក្តិ។

ជំរុញទឹកចិត្ត កូនឲ្យសរសេរអំពីព្រឹត្តិការណ៍ពិសេសមួយ បន្ទាប់មកពន្យល់នូវព្រឹត្តិការណ៍នោះ។ ធ្វើវាឲ្យទៅជាសៀវភៅមួយ។

សរសេរ បញ្ជីទិញទំនិញរួមគ្នា ហើយបន្ទាប់មកនាំគ្នាទៅទិញទំនិញ។ កូនលោកអ្នកអាចអានផ្លាកនិងកញ្ចប់ទាំងឡាយ ដើម្បីជួយក្នុងការទិញទំនិញនេះ។

ការប្រើបណ្ណាល័យក្នុងតំបន់

- តើទីកន្លែងណាទៅដែលលោកអ្នកអាចរកឃើញសៀវភៅគួរឲ្យចាប់អារម្មណ៍រាប់សែនក្បាលនោះ ?
- តើទីកន្លែងណាទៅដែលលោកអ្នកអាចរកឃើញសៀវភៅមានគុណភាព ដោយផ្អែកលើប្រធានបទផ្សេងៗគ្នាជាច្រើននោះ?

បណ្ណាល័យក្នុងតំបន់មានសំភារៈឯកសារផ្សេងៗគ្នាជាច្រើន ដែលលោកអ្នកនិងកូនអាចប្រើបាន។ សំភារៈឯកសារទាំងនេះមានរួមទាំងវីដេអូ, ខ្សែអាត់ចាក់សម្លេង, សៀវភៅ, អ៊ីនធើរណិត, CD ROMs និងប្រូក្រាម software កុំព្យូទ័រផ្សេងទៀត។

បើលោកអ្នកមិនអាចអញ្ជើញទៅកាន់បណ្ណាល័យក្នុងតំបន់លោកអ្នកបានទេ ឥឡូវនេះគេមានបណ្ណាល័យចល័តជាងសាមសិប ដែលធ្វើដំណើរនៅកាន់ទីកន្លែងជាង 600 នៅជុំវិញរដ្ឋវិចតូរីយ៉ា។

www.librariesvictoria.net

ទូរស័ព្ទ: 1300 362 292

ធ្វើឲ្យមានពេលម៉ោងប្រក្រតីនៅក្នុងអាទិត្យនីមួយៗ ដើម្បីអញ្ជើញទៅកាន់បណ្ណាល័យទាំងអស់គ្នា។

សមាជិករាល់រូបរបស់គ្រួសារ អាចមានប័ណ្ណបណ្ណាល័យរៀងៗខ្លួន។ កូនលោកអ្នកនឹងមានអារម្មណ៍ពិសេសជាខ្លាំង ក្នុងការមានប័ណ្ណរបស់គេផ្ទាល់ ដោយមានឈ្មោះរបស់គេ នៅលើប័ណ្ណនោះ។

សូមសើុបសួរឲ្យដឹងអំពីពេលអានរឿងពិសេស ដើម្បីឲ្យកូនចូលរួម។

សុំឲ្យបណ្ណារក្សជួយលោកអ្នកនិងកូន ក្នុងការជ្រើសរើសចេញពីសំភារៈឯកសារសំរាប់អានដែលមានចំនួនយ៉ាងច្រើនក្រៃលែង។

ជួយកូនលោកអ្នកក្នុងការថែទាំសៀវភៅទាំងឡាយដែលបានខ្ចី ហើយប្រគល់ទៅវិញឲ្យទាន់ពេល។

ប្រើសេវាកម្មកុំព្យូទ័រនិងអ៊ីនធើរណិត ដើម្បីរកមើលសៀវភៅ, អ្នកនិពន្ធ និងអ្នកគូររូបសំណព្វចិត្តនានា។

ការស្វែងរកអ្នកនិពន្ធនិងហាងបោះពុម្ពពិសេស នឹងអាចឲ្យលោកអ្នកជួបប្រទះនឹងកន្លែងចាប់អារម្មណ៍និងមានប្រយោជន៍ជាច្រើន។

អ៊ីនធើរណិតមានប្រយោជន៍

គេហទំព័រអ៊ីនធើរណិតដែលរាយឈ្មោះក្នុងបញ្ជីខាងក្រោមនេះ មានពត៌មានត្រឹមត្រូវនៅពេលបោះពុម្ពឯកសារនេះ។

ACHUKA - Children's Books
www.achuka.co.uk/index2.html

Books Illustrated
www.booksillustrated.com.au

Children's Book Council of Australia
www.cbc.org.au

The Children's Book Council (USA)
www.cbcbooks.org

Database of Award-Winning Children's Literature
http://www2.wcoil.com/~ellerbee/childlit.html

Dromkeen
www.scholastic.com.au/dromkeen/

Just for Kids Who Love Books
www.alanbrown.com

Magpies Magazine
www.magpies.net.au

YABBA – Young Australian's Best Book Award
http://home.vicnet.net.au/~yabba/

Victorian State Libraries
www.librariesvictoria.net

Comet និង Explore

បណ្ណាទស្សនាវដ្ដីនាំមុខសំរាប់កុមាររបស់ប្រទេសអូស្ត្រាលី —

- ទស្សនាវដ្ដីទាំងឡាយដែលសំបូរទៅដោយឱកាសសំរាប់អាន
- រឿង, រូបភាព, សកម្មភាព, ប្រាស្នា និង ហេតុការណ៍គួរឲ្យចាប់អារម្មណ៍។

ទស្សនាវដ្ដីទាំងនេះ ផ្ដល់វិធីល្អណាស់ដើម្បីជំរុញទឹកចិត្តកុមារទាំងអស់ឲ្យក្លាយជាអ្នកអាន។ ទស្សនាវដ្ដីទាំងនេះមានទំនាក់ទំនងទៅនឹងកម្មវិធីអក្ខរកម្មនៅបណ្ណាឆ្នាំដំបូង ហើយអាចផ្ញើទៅកាន់ផ្ទះលោកអ្នកចំនួនបួនដងក្នុងមួយឆ្នាំ។

Comet សំរាប់កុមារដែលមានអាយុ 5–7 ឆ្នាំ។

Explore សំរាប់កុមារដែលមានអាយុ 8–10 ឆ្នាំ។

ទស្សនាវដ្ដី	តម្លៃ	
Comet (4 ច្បាប់ក្នុងមួយឆ្នាំ)	$22.00	$
Explore (4 ច្បាប់ក្នុងមួយឆ្នាំ)	$22.00	$
(តម្លៃនេះមានរួមទាំងពន្ធ GST)	TOTAL $	

ឈ្មោះ

អាសយដ្ឋាន

រដ្ឋ លេខប៉ុស្តិកូដ

ទូរស័ព្ទ (   )

សរសេរសែកដាក់ចំណាយទៅឲ្យ Pearson Education Australia.
ABN 38 000 383 406

ផ្ញើបញ្ជាទិញរបស់លោកអ្នក ទៅកាន់:

The Subscriptions Officer
Pearson Education Australia
95 Coventry Street
South Melbourne VIC 3205
Free Call 1800 656 685
Free Fax 1800 642 270

សៀវភៅថែមទៀតសំរាប់កុមារ

សូមចងចាំក្នុងការ...

- បង្ហាញថា ខ្លួនលោកអ្នកផ្ទាល់មានការចាប់អារម្មណ៍ក្នុងការអាន; ឲ្យកូនឃើញលោកអ្នកកំពុងអាន។
- ថ្លែងសរសើរការខិតខំរបស់កូនក្នុងការអាន – “ប៉ា / ម៉ាក់ចូលចិត្តរបៀប ដែលកូន... កូនឯងច្បាស់ជាហាត់ធ្វើហើយ។”
- ធ្វើឲ្យពេលអានគឺជាពេលរីករាយសំរាប់ជនរាល់រូប – ពេលរីករាយ ចំនួនប្រាំនាទី ប្រសើរជាងការប្រឹងប្រែងទាំងលំបាកចំនួនដប់នាទី។ បន្ធូរអារម្មណ៍ ហើយរីករាយរួមគ្នាទៅនឹងពេលខ្លះដែលប្រកប ដោយគុណភាព។

មុនពេលអាន សូមសួរថា...

- តើយើងបានអានសៀវភៅនេះកាលពីគ្រាមុនទេ ?
- តើនរណាទៅដែលកូនគិតថា ប្រហែលជានៅក្នុងសៀវភៅនេះ ?
- និយាយអំពីសៀវភៅនេះ។

នៅពេលអាន...

- រីករាយនឹងរឿង។
- ប្រើសម្លេងមានសំនួនសេចក្តី
- បើមានលទ្ធភាព សូម ចៀសវាងការបង្អាក់ការអាន

ក្រោយពេលអាន...

- និយាយអំពីសៀវភៅនេះ និងអំពីអ្វី ទៅដែលបានកើតឡើង។
- តើផ្នែកណាទៅដែលកូនឯងពេញចិត្តជាងគេនោះ ?
- និយាយអំពីសៀវភៅទាំងឡាយដែលស្រដៀងគ្នានឹងសៀវភៅនេះ។
- តើនរណាទៅដែលជាតួអង្គសំណព្វចិត្តរបស់កូន ?
- ប្រាប់និងប្រៀបធៀបបទពិសោធន៍របស់លោកអ្នកផ្ទាល់ ទៅនឹង រឿងនៅក្នុងសៀវភៅនេះ។

លោកអ្នកអាចស្វែងរកពត៌មានថែមទៀត ដោយ...

- ទាក់ទងសាលារៀនរបស់កូនលោកអ្នក
- អញ្ជើញទៅកាន់បណ្ណាល័យក្នុងតំបន់លោកអ្នក **www.librariesvictoria.net**
- បើកមើលអ៊ីនធើរណិត Early Years of Schooling នៅនឹង **www.sofweb.vic.edu.au/eys**
- ទូរស័ព្ទទៅកាន់ Education Line តាមលេខ (03) 9637 2222 ឬ 1800 809 834 (ឥតគិតថ្លៃ)
- បើកមើលកូនសៀវភៅនេះ ដែលមានបកប្រែភាសាចំនួន 15 ក្រៅ ពីអង់គ្លេស នៅក្នុងអ៊ីនធើរណិត **www.sofweb.vic.edu.au/eys/lit/litpp.htm**

សៀវភៅនេះស្ថិតនៅក្នុងចំណោមកូនសៀវភៅមួយសេរី សំរាប់ មាតាបិតាដែលមានកូននៅក្នុងការសិក្សានៅបណ្តាឆ្នាំដំបូង។

State Government Victoria
Department of Education, Employment and Training